



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA INFRASTRUKTURO  
UPRAVA REPUBLIKE SLOVENIJE ZA POMORSTVO

**NAVODILA  
ZA VARNO NAKLADANJE IN RAZKLADANJE LADIJ  
ZA PREVOZ RAZSUTEGA TOVORA**

**V SKLADU Z**

**DIREKTIVO 2001/96/ES**

**o določitvi usklajenih zahtev in postopkov za varno  
nakladanje in razkladanje ladij za prevoz razsutega tovara**

## VSEBINA

Poglavje	Vsebina	Stran
<b>1. POGLAVJE</b>	<b>NAMEN:</b> Varno nakladanje in razkladanje ladij za prevoz razsutega tovora	2
<b>2. POGLAVJE</b>	<b>PODROČJE UPORABE</b>	3
<b>3. POGLAVJE</b>	<b>POMEN IZRAZOV</b>	4
<b>PRILOGA 1</b>	<b>ZAHTEV V ZVEZI Z OPERATIVNO USTREZNOSTJO LADIJ ZA PREVOZ RAZSUTEGA TOVORA ZA NAKLADANJE IN RAZKLADANJE RAZSUTIH TOVOROV</b> 1. DEL - Splošno	6
<b>PRILOGA 2</b>	<b>ZAHTEV V ZVEZI Z USTREZNOSTJO TERMINALOV</b> 1. DEL - Splošno	7
	2. DEL – Zahteve v zvezi z ustreznostjo terminalov za nakladanje in razkladanje trdnih tovorov v razsutem stanju	8
	3. DEL – Knjige podatkov terminala	8
<b>PRILOGA 3</b>	<b>ODGOVORNOSTI POVELJNIKA LADJE</b> 1. DEL - Splošno	9
	2. DEL – Podatki, ki jih mora zagotoviti poveljnik ladje terminalu	9
	3. DEL – Dolžnosti poveljnika ladje pred nakladanjem ali razkladanjem in med njim	11
	4. DEL – Dodatek 5 h Kodeksu VNBR Obrazec za zahtevane podatke o tovoru (priporočena oblika)	13
<b>PRILOGA 4</b>	<b>ODGOVORNOSTI PREDSTAVNIKA TERMINALA</b> 1. DEL - Splošno	14
	2. DEL – Podatki, ki jih mora predstavnik terminala sporočiti poveljniku ladje	14
	3. DEL – Dolžnosti predstavnika terminala pred in med nakladanjem ali razkladanjem	16
<b>PRILOGA 5</b>	<b>POSTOPKI MED LADJAMI ZA PREVOZ RAZSUTEGA TOVORA IN TERMINALI</b> 1. DEL - Splošno	17
	2. DEL – Dodatek 2 Kodeksa VNBR (Načrti nakladanja ali razkladanja)	18
	3. DEL – Dodatek 4 Kodeksa VNBR Navodila za izpolnjevanje varnostnega kontrolnega lista ladja / obala	19
	4. DEL – Dodatek 3 Kodeksa VNBR Varnostni kontrolni list ladja/obala za nakladanje ali razkladanje ladij za prevoz razsutega tovora	24
<b>PRILOGA 5</b>	<b>POPRAVILO POŠKODB, NASTALIH MED NAKLADANJEM ALI RAZKLADANJEM</b>	26
<b>PRILOGA 7</b>	<b>VLOGA PRISTOJNIH ORGANOV</b>	27
<b>Reference</b>	<b>KONTROLNI LISTI</b>	
	<b>Kontrolni list 1.</b> Zahteve glede ustreznosti ladij za prevoz razsutega tovora	28
	Kontrolni list 2. Zahteve glede ustreznosti terminalov za nakladanje in razkladanje razsutega tovora	29
	<b>Kontrolni list 3.</b> Podatki, ki jih mora poveljnik ladje posredovati terminalu	30
	<b>Kontrolni list 4.</b> Dolžnosti poveljnika ladje, pred ali med nakladanjem ali razkladanjem	32
	<b>Kontrolni list 5.</b> Podatki, ki jih mora terminal posredovati poveljniku ladje	34
	<b>Kontrolni list 6.</b> Dolžnost predstavnika terminala pred in med nakladanjem ali razkladanjem	36

## **1. POGLAVJE**

### **NAMEN: VARNO NAKLADANJE IN RAZKLADANJE LADIJ ZA PREVOZ RAZSUTEGA TOVORA**

Direktiva 2001/96/ES (o določitvi usklajenih zahtev in postopkov za varno nakladanje in razkladanje ladij za prevoz razsutega tovora) je začela veljati 5. februarja 2002. V RS je njeno izvajanje določeno s Pravilnikom varnem nakladanju in razkladanju ladij za prevoz razsutega tovora (*Uradni list RS*, št. [58/06](#)), ki je od 2. junija 2006 stopil v veljavo.

Namen teh navodil je pomagati lastnikom ladij, poveljnikom ladij, posadkam, upravljavcem terminalov in Pomorski inšpekciji pri splošnem razumevanju in izpolnjevanju zahtev. Navodila temeljijo na besedilu iz ustreznih členov Direktive. Poleg izvlečkov iz Kodeksa VNRRB in sklicev na Direktivo, so ponekod vključene tudi pojasnjevalne opombe v zvezi z zahtevami.

Namen Direktive 2001/96/ES je izboljšanje varnosti ladij za prevoz razsutega tovora, ki pristajajo v terminalih v državah članicah ES zaradi nakladanja in razkladanja trdnih tovorov v razsutem stanju, s ciljem po zmanjšanju nevarnosti preobremenitev in mehanskih poškodb konstrukcije ladje med nakladanjem ali razkladanjem razsutih tovorov z določitvijo:

- usklajenih zahtev glede ustreznosti ladij in terminalov; in
- usklajenih postopkov za sodelovanje in komunikacijo med ladjami in terminali.

## 2. POGLAVJE

### PODROČJE UPORABE

Ta dokument se uporablja za:

1. vse ladje za prevoz razsutega tovora, ne glede na njihovo zastavo, ki pristajajo v terminalu za nakladanje ali razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju v vodah Republike Slovenije; in
2. vse terminale v državah članicah, v katerih pristajajo ladje za prevoz razsutega tovora, ki plujejo pod zastavo Republike Slovenije in jih zajema področje uporabe te direktive.

Ta navodila se ne uporabljajo za objekte, ki se samo v izjemnih okoliščinah uporabljajo za nakladanje in razkladanje suhega tovora v razsutem stanju na ladje za prevoz razsutega tovora ali z njih, in se tudi ne uporabljajo, če nakladanje ali razkladanje poteka izključno z opremo zadevne ladje za prevoz razsutega tovora.

#### **OPOMBA;**

Zahteve iz tega dokumenta se ne uporabljajo za ladje, ki:

- a) po definiciji **niso** ladje za razsuti tovor,
- b) prevažajo žito, ali
- c) nakladajo ali razkladajo tovor samo z ladijsko opremo.

Zahteve tega dokumenta tudi ne veljajo, če se pri nakladanju ali razkladanju ladje za prevoz razsutega tovora uporablja izključno oprema ladje, ne glede na to, ali postopke v zvezi s tovorom izvaja posadka ladje ali obalno osebje.

Primeri **izjemnih okoliščin** so tisti, ko mora ladja raztovoriti svoj tovor v pristanišču, ki običajno ne dela z razsutim tovorom, zaradi slabega vremena ali ko vpluje v pristanišče zatočišča zaradi popravila. Če so obiski terminala z ladjami za prevoz razsutega tovora načrtovani, pa čeprav redki, te terminale še vedno zajema navedena direktiva.

Če obstaja kakršenkoli dvom glede »izjemnih okoliščin«, bo Pomorska inšpekcija preučila uporabo teh določil za vsak primer posebej.

Terminal ali nakladalno podjetje lahko za nasvet, glede izvajanja direktive 2001/96/ES kontaktira Pomorsko inšpekcijo na Upravi RS za pomorstvo na spodaj navedeni naslov:

**REPUBLIKA SLOVENIJA**

**MINISTRSTVO ZA INFRASTRUKTURO**

UPRAVA REPUBLIKE SLOVENIJE ZA POMORSTVO

POMORSKA INŠPEKCIJA

Kopališko nabrežje 9,

6000 KOPER

Tel: 05 6632 141

Fax: 05 6632 145

E-mail: [psc.ursp@box.si](mailto:psc.ursp@box.si) / [bulk.ursp@gov.si](mailto:bulk.ursp@gov.si)

### 3. POGLAVJE

#### POMEN IZRAZOV

V teh navodilih imajo posamezni izrazi naslednji pomen, če sobesedilo ne določa drugače:

1. »**Kodeks VNRB**« pomeni Kodeks o postopkih za varno nakladanje in razkladanje ladij za prevoz razsutega tovora, iz Priloge k Resoluciji Skupščine IMO A.862(20) z dne 27. novembra 1997, kot je veljala 5. februarja 2002 (angl. "BLU Code").
2. »**Ladja za prevoz razsutega tovora**« pomeni katero koli od naslednjih ladij z bruto tonažo 500 ali več in sicer:
  - ladjo z enim krovom, z zgornjimi in spodnjimi krilnimi tanki v skladiščih za tovor, ki je namenjena predvsem prevozu suhega razsutega tovora; ali
  - ladjo za prevoz rude, če »ladja za prevoz rude« pomeni morsko ladjo z enim krovom z dvema vzdolžnima pregradama in dvojnim dnom vzdolž celotnega skladišča za tovor, ki je namenjena prevozu rud samo v središčnih skladiščih, ali
  - kombinirana ladja, ki pomeni tanker za prevoz nafte ali, alternativno, prevoz trdnega tovora v razsutem stanju v skladu s Pravilom II-2/ 3.27 Konvencije SOLAS.

#### **OPOMBA;**

*Pravilo 3 iz Poglavlja 1 Konvencije SOLAS predpisuje, da za tovarne ladje z bruto tonažo manj kot 500 ne veljajo Pravila iz Priloge h Konvenciji SOLAS, če ni izrecno določeno drugače. Opredelitev pojma »ladja za prevoz razsutega tovora« v direktivi določa, da ima enak pomen kot v pravilu 1.6, poglavja IX Konvencije SOLAS (kakor je razložen v Resoluciji 6 Konference Konvencije SOLAS 1997).*

3. »**Suhi tovor v razsutem stanju**« ali »**trdni tovor v razsutem stanju**« pomeni kateri koli material razen tekočine ali plina, sestavljen iz kombinacije delcev, granul ali katerih koli drugih velikih kosov materiala v glavnem enotne sestave, ki se ga natovori neposredno v tovarne prostore ladje brez vmesne oblike embalaranja, razen žita v skladu s Pravilom II-2/ 3.27 Konvencije SOLAS;
4. »**žito**« pomeni oz. vključuje pšenico, koruzo, oves, rž, ječmen, riž, stročnice, semena in predelane oblike, katerih vedenje je podobno vedenju zrna v njegovem naravnem stanju v skladu s Pravilom VI/8.2 Konvencije SOLAS.
5. »**terminal**« pomeni vsako stalno, plavajočo ali premično površino, ki je opremljena in se uporablja za nakladanje ali razkladanje suhega tovora v razsutem stanju na ladje za prevoz razsutega tovora ali z njih.

#### **OPOMBA;**

Pojem »**opremljen**« zajema tiste terminale, ki za nakladanje in razkladanje uporabljajo premične žerjave.

6. »**upravljavec terminala**« pomeni lastnika terminala ali katero koli organizacijo ali osebo, na katero je lastnik prenesel odgovornost za nakladanje ali razkladanje na terminalu za določeno ladjo za prevoz razsutega tovora.

**OPOMBA;**

V primerih, ko je odgovornost za nakladanje ali razkladanje ladij za prevoz razsutega tovora prenesena na nakladalno podjetje, nakladalno podjetje velja za upravljavca terminala. To pomeni, da je nakladalno podjetje odgovorno za imenovanje predstavnika terminala in sistem kakovosti, ki ga zahteva Pravilnik za terminal, ki se uporablja za določene postopke s tovorom. To pa nakladalnemu podjetju omogoča nakladanje ali razkladanje tovora v razsutem stanju na različnih privezih, dokler so upoštevana pravila. V primeru, da oprema, ki se uporablja za nakladanje in razkladanje ladje za prevoz razsutega tovora, za katero veljajo Pravila iz Pravilnika ni last nakladalnega podjetja, bo zadevno podjetje odgovorno za zagotavljanje, da je oprema varna za uporabo in da so zahteve za preverjanje opreme vključene v sistem zagotavljanja kakovosti. Pomorska inšpekcija lahko opravi inšpekcijski nadzor take opreme v skladu s 5 . členom in s Prilogo 2 Pravilnika o varnem nakladanju in razkladanju ladij za prevoz razsutega tovora.

7. »**predstavnik terminala**« pomeni osebo, ki jo imenuje upravljavec terminala, ki je odgovorna in pooblaščen za nadzor nad pripravo, izvajanjem in dokončanjem nakladanja ali razkladanja, ki ga terminal izvaja za določeno ladjo za prevoz razsutega tovora.

**OPOMBA;**

Ni zahtevano, da mora biti predstavnik terminala le ena oseba v celotnem postopku nakladanja ali razkladanja. Upošteva se lahko okoliščina, da se osebe zamenja zaradi delovnih izmen in ostalih predpisov glede delovnega časa.

8. »**poveljnik ladje**« pomeni osebo, ki poveljuje ali je odgovorna za ladjo za prevoz razsutega tovora. Če ladijski častnik poveljuje nakladanju in razkladanju ladje za prevoz razsutega tovora, »poveljnik ladje« v tem kontekstu pomeni tega častnika.
9. »**priznana organizacija**« pomeni organizacijo, priznано v skladu z Uredbo (ES) št. 391/2009.
10. »**uprava države zastave**« pomeni pristojni organ države, pod katere zastavo pluje ladja za prevoz razsutega tovora.
11. »**organ pomorske inšpekcije**« pomeni Sektor pomorske inšpekcije na Upravi RS za pomorstvo.
12. »**pristojni organ**« pomeni Upravo RS za pomorstvo (v nadaljevanju URSP).
13. »**zahtevani podatki o tovoru**« so podatki o tovoru, zahtevani v skladu s Pravilom VI/2 Konvencije SOLAS.
14. »**načrt nakladanja ali razkladanja**« je načrt, v skladu s Pravilom VI/7.3 Konvencije SOLAS in je sestavljen na obrazcu iz Dodatka 2 Kodeksa VNRRB, ki je predstavljen v delu 2 priloge 5 v teh navodilih.
15. »**varnostni kontrolni list ladja/obala**« pomeni kontrolni list, v obliki, kakršna je v Prilogi 3 Kodeksa VNRRB, in ki je predstavljena v delu 4 Priloge 5 v teh navodilih.
16. »**izjava o gostoti razsutega tovora**« pomeni podatke o gostoti tovora, ki jih je treba zagotoviti v skladu s pravilom Pravilom XII/10 Konvencije SOLAS.

**PRILOGA 1**  
**ZAHTEV V ZVEZI Z OPERATIVNO USTREZNOSTJO LADIJ ZA PREVOZ RAZSUTEGA TOVORA ZA**  
**NAKLADANJE IN RAZKLADANJE RAZSUTIH TOVOROV**

**1. DEL**

**Splošno**

Upravljalci terminala se prepričajo o operativni ustreznosti ladij za prevoz razsutega tovora za nakladanje in razkladanje trdnih tovorov v razsutem stanju s pregledom, če ladje za prevoz razsutega tovora izpolnjujejo naslednje zahteve in sicer:

1. imeti morajo skladišča za tovor in odprtine žrel zadostne velikosti in takšne oblike, da omogočajo zadovoljivo nakladanje, zlaganje, izravnavanje in razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju;
2. imeti morajo identifikacijske številke žrel skladišč za tovor, kakor se uporabljajo v načrtu nakladanja ali razkladanja. Mesto, velikost in barva teh številk morajo biti jasno vidni in prepoznavni upravljavcu opreme za nakladanje in razkladanje v terminalu;
3. njihova žrela skladišč za tovor, sistem delovanja žrel in varnostne naprave morajo biti v dobrem stanju in se morajo uporabljati le za predvideni namen.
4. če obstajajo luči za opozarjanje za nagibanje ladje, se le te morajo preskusiti pred nakladanjem ali razkladanjem, da se ugotovi, ali delujejo.
5. če se zahteva, da je na krovu odobren nakladalni instrument, mora biti ta instrument certificiran in primeren za izračunavanje obremenitev med nakladanjem ali razkladanjem.
6. pogonski in pomožni stroji morajo biti v dobrem stanju;
7. oprema na krovu za privez in pristajanje mora delovati in biti v dobrem stanju.

**OPOMBA;**

Poveljnik ladje ali upravljavec ladje/agent mora potrditi zgoraj navedeno tako, da upravljavcu terminala pošlje kontrolni list (Kontrolni list 1), preden ladja pripluje na terminal. Ta kontrolni list je lahko poslan z elektronskimi sredstvi, po telefaksu ali na drug ustrezen način.

Če to ni izvedljivo, mora poveljnik ladje te podatke zagotoviti upravljavcu terminala takoj, ko je to mogoče ali takoj, ko plovilo prispe.

Vsebina tega kontrolnega lista mora zajemati vse zgoraj navedene podatke.

»Ladjar« pomeni lastnika ladje, na katero se nanašajo te zahteve, ali katero koli drugo organizacijo ali osebo, kot so upravitelj ali nosilec plovbnega podjetja, ki je prevzela odgovornost za obratovanje ladje od lastnika.

Upravljavec terminala se mora prepričati, da je ladja za prevoz razsutega tovora, ki uporablja terminal, operativno primerna tako, da preveri, kolikor je to razumno izvedljivo, tako da so podatki, ki jih je sporočil poveljnik ladje, pravilni.

*Če ima upravljavec terminala kakršne koli dvome glede primernosti določene ladje za prevoz razsutega tovora za nakladanje in razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju, se lahko za navodila obrne na URSP.*

<b>PRILOGA 2</b> <b>ZAHTEV V ZVEZI Z USTREZNOSTJO TERMINALOV</b>
---------------------------------------------------------------------

## 1. DEL

### Splošno

V zvezi s terminalom, mora odgovorni upravljavec terminala zagotavljati, da:

1. je terminal v skladu z določbami iz Priloge 2;
2. je (so) imenovan(-i) predstavnik(-i) terminala;
3. so pripravljene knjige podatkov, ki vsebujejo zahteve terminala in pristojnih organov ter podatke o pristanišču in terminalu, kot je navedeno v dodatku 1, odstavek 1.2, Kodeksa VNRR, ki je prikazan v **delu 3** in da so te knjige na voljo poveljnikom ladij za prevoz razsutega tovora, ki na terminalu za nakladanje in razkladanje razsutih tovorov vršijo trgovske operacije; in
4. je sistem vodenja kakovosti oblikovan, uveden in vzdrževan. Tovrsten sistem vodenja kakovosti se potrdi v skladu s standardi ISO 9001:2000 ali enakovrednim standardom, ki izpolnjuje vsaj vse vidike standarda ISO 9001:2000 in ki se revidirajo v skladu s smernicami ISO 10011: 1991 ali ustreznim standardom, ki izpolnjuje vse vidike standarda ISO 10011: 1991. Direktiva 98/34/ES <sup>1</sup> se uskladi glede na navedene enakovredne standarde.

**OPOMBA;**

Direktiva uporablja besedo »certificirano« v zvezi s sistemom za upravljanje kakovosti, zato to pomeni, da mora sisteme upravljanja kakovosti pristanišča odobriti ustrezni akreditacijski organ.

Od 5. februarja 2002 je odobreno triletno prehodno obdobje za vzpostavitev sistema vodenja kakovosti in dodatno leto za pridobitev certifikata za sistem.

5. Z odstopanjem od zahtev odstavka 4, lahko URSP za novoustanovljene terminale izda začasno dovoljenje za obratovanje z veljavnostjo največ 12 mesecev, vendar mora terminal predstaviti svoj načrt za izvedbo sistema vodenja kakovosti v skladu s standardom ISO 9001:2000 ali enakovrednim standardom, kakor to določa odstavek 4.

<sup>1</sup> Direktiva 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in predpisov ter pravil o storitvah informacijske družbe (UL L 204, 21. julij 1998, str. 37). Direktiva, kot je spremenjena z Direktivo 98/48 (UL L 217, 5. avgust 1998, str. 18)



## 2. DEL

### Zahteve v zvezi z ustreznostjo terminalov za nakladanje in razkladanje trdnih tovorov v razsutem stanju

1. Terminali za nakladanje ali razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju sprejemajo samo tiste ladje za prevoz razsutega tovora, ki se lahko varno bočno privežejo vzdolž nakladalnih ali razkladalnih naprav, pri čemer se upoštevajo globina vode ob privezu, največja velikost ladje, možnosti za privez, odbojniki, varen dostop in morebitne ovire za nakladanje ali razkladanje.
2. Opremo za nakladanje in razkladanje v terminalu se ustrezno certificira in vzdržuje v dobrem stanju v skladu z ustreznimi predpisi in standardi, z njo pa upravlja samo ustrezno usposobljeno in po potrebi pooblaščen osebje.
3. Osebje v terminalu je usposobljeno za vse vidike varnega nakladanja in razkladanja ladij za prevoz razsutega tovora sorazmerno s svojimi nalogami in odgovornostmi. Usposabljanje je zasnovano tako, da se zadevne osebe seznani s splošnimi nevarnostmi pri nakladanju in razkladanju trdnih tovorov v razsutem stanju ter škodljivimi vplivi, ki jih ima lahko nepravilno nakladanje ali razkladanje na varnost ladje.
4. Osebje v terminalu, ki sodeluje pri nakladanju in razkladanju, prejme in uporablja osebno zaščitno opremo in ima na voljo dovolj počitka, da se preprečijo nesreče zaradi preutrujenosti.

#### **OPOMBA;**

Do sedaj še ni vzpostavljenih nacionalnih zahtev glede usposabljanja osebja terminala, ki sodeluje pri nakladanju in razkladanju ladij za prevoz razsutega tovora. Dokler obstaja takšen sistem, bo URSP priznala ustrezno usposabljanje, ki poteka v okviru internih predpisov terminala ter veljavne zakonodaje iz področja zdravja in varnosti.

## 3. DEL

### Knjige podatkov terminala

1. Podrobni podatki o kontaktnem osebju terminala;
2. Tehnični podatki pristaniške opreme za nakladanje in razkladanje;
3. Globina vode ob privezu ladje;
4. Najmanjša in največja velikost ladje, za katero so zmogljivosti terminala zasnovane tako, da jo lahko sprejmejo, vključno z najmanjšimi prostimi prehodi med preprekami na krovu;
5. Privezna oprema in razpoložljivost priveznih vrvi;
6. Kapaciteta nakladanja ali razkladanja in popis opreme;
7. Postopki nakladanja ali razkladanja in komunikacije;
8. Določanje teže tovora z merilcem teže in nadzorom ugreza;
9. Pogoji za sprejem kombiniranih ladij za prevoz razsutega tovora;
10. Dostop na ladje in z njih in s privezov ali priveznih pomolov;
11. Postopki terminala v izrednih razmerah;
12. Poškodbe in ureditev odškodnin;
13. Položaj ladijskih stopnic ob njenem privezu;
14. Podatki o obratu za prevzem odpadkov.

<b>PRILOGA 3</b> <b>ODGOVORNOSTI POVELJNIKA LADJE</b>
----------------------------------------------------------

**1. DEL****Splošno**

1. Poveljnik ladje je ves čas odgovoren za varno nakladanje in razkladanje ladje za prevoz razsutega tovora pod njegovim poveljstvom.
2. Poveljnik ladje dovolj zgodaj pred predvidenim prihodom ladje v terminal zagotovi terminalu podatke iz **Dela 2**.
3. Pred nakladanjem trdnega tovora v razsutem stanju poveljnik ladje preveri, ali je prejel zahtevane podatke o tovoru, in če je tako zahtevano, izjavo o gostoti trdnega tovora v razsutem stanju. Te podatke vsebuje obrazec izjave o zahtevanih podatkih o tovoru, kakor je določen v **dodatku 5** Kodeksa VNRB, ki je prikazan v **Delu 4** spodaj. Če je ladja namenjena na razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju, poveljnik izroči izvod obrazca podatkov o tovoru predstavniku terminala pred začetkom razkladanja.

**OPOMBA;**

Priloga 4, del 1.2 zahteva, da se upravljavec terminala prepriča, ali je poveljnik ladje dovolj zgodaj prejel podatke, ki jih vsebuje **obrazec izjave o tovoru**.

4. Pred začetkom nakladanja ali razkladanja in med njim poveljnik ladje izpolni dolžnosti, ki so navedene v **Delu 3**.

**2. DEL****Podatki, ki jih mora zagotoviti poveljnik ladje terminalu**

1. Predvideni čas prihoda ladje v bližino pristanišča, kakor hitro je to mogoče. Ta podatek se po potrebi ažurira.
2. Pri prvem sporočilu o času prihoda:
  - a) ime, klicni znak, številka IMO, zastava, pristanišče registracije;
  - b) načrt nakladanja ali razkladanja z navedbo količine tovora, zlaganja po žrelih, vrstnega reda nakladanja ali razkladanja in količine, ki jo je treba natovoriti pri vsakem vsipu ali iztovoriti v vsaki fazi nakladanja ali razkladanja;
  - c) ugrez ladje ob prihodu in predvideni ugrez ob odhodu;
  - d) čas, ki je potreben za balastiranje ali debalastiranje;
  - e) celotno dolžino ladje, največjo širino ladje in dolžino skladišča za tovor od sprednje odprtine za nakladanje tovora skrajnega sprednjega žrela do zadnje odprtine za nakladanje tovora skrajnega zadnjega žrela, skozi katere bo tovor natovorjen ali iztovorjen;
  - f) razdaljo od tovarne linije do prvega žrela, pri katerem se bo nakladalo ali razkladalo, in razdalja od boka ladje do odprtine žrela;
  - g) položaj ladijskih stopnic;

**OPOMBA;**

Poveljnik ladje je odgovoren za zagotavljanje varnega dostopa na in z ladje. Običajno ladja zagotovi dostop, poveljnik ladje in upravljavec terminala pa potrdita, da je varen in primeren. Če lastni mostiček iz ladje za dostop ni primeren, ga lahko zagotovi terminal. Kljub temu pa je poveljnik ladje še vedno dolžan zagotoviti varen dostop na in iz ladje.

- h) višino ladje nad vodno črto;
- i) podrobnosti in zmogljivosti ladijskih naprav za ravnanje s tovorom, če obstajajo;
- j) število, vrsto in tip vrvi za privez;
- k) posebne zahteve, na primer po izravnavanju ali stalnem merjenju količine vode v tovoru;
- l) podrobnosti o vseh potrebnih popravilih, ki bi lahko povzročile zamude pri privezovanju, začetku nakladanja ali razkladanja ali izplutju ladje po zaključku nakladanja ali razkladanja;
- m) vse druge podatke, povezane z ladjo, ki jih zahteva terminal.

**OPOMBA;**

Zgoraj navedene podatke mora poveljnik ladje predložiti poleg vseh ostalih pisnih potrdil o skladnosti, navedenih v pojasnjevalnih opombah k Prilogi 1. Terminal lahko poleg zgoraj določenih podatkov zahteva tudi druge podatke.

**Referenca: Kontrolni list 3.****(Stran: 30)**

### 3. DEL

#### Dolžnosti poveljnika ladje pred nakladanjem ali razkladanjem in med njim

Pred nakladanjem ali razkladanjem in med njim, poveljnik ladje zagotovi, da:

1. sta nakladanje ali razkladanje tovora in izpust ali dovod balastne vode pod nadzorom odgovornega ladijskega častnika;
2. se ves čas nakladanja ali razkladanja spremlja razporeditev tovora in balastnih vod, tako da se zagotovi, da konstrukcija ladje ni preobremenjena;
3. je ladja v pokončnem položaju, če pa je iz operativnih razlogov potreben nagib, da je ta čim manjši;
4. ostane ladja varno privezana, pri čemer se upoštevajo lokalne vremenske razmere in napovedi;
5. na ladji ostane dovolj častnikov in članov posadke, ki poskrbijo za prilagajanje vrvi za privez ali za normalne ali izredne razmere, pri čemer se upošteva potreba posadke po zadostnem počitku za preprečitev preutrujenosti;

**OPOMBA;**

Konvencija o delu v pomorstvu (MLC 2006) zahteva, da podjetja zagotovijo, da je na ladjah zaposlena ustrezno usposobljena posadka in da je posadka ustrezno spočita.

6. je predstavnik terminala opozorjen na zahteve glede izravnavanja tovora, ki morajo biti v skladu z določbami Kodeksa o varnih postopkih nakladanja in razkladanja tovorov v razsutem stanju (VNBR Kodeks), nazadnje objavljenem leta 2011 (*BLU - Code of practice for the safe loading and unloading of bulk carriers (2011) + including BLU Manual*);
7. je predstavnik terminala opozorjen na zahteve po usklajevanju med debalastiranjem ali balastiranjem in stopnjami (sekvencami) nakladanja ali razkladanja tovora za svojo ladjo ter na vsa odstopanja od načrta debalastiranja ali balastiranja ali na vse druge zadeve, ki lahko vplivajo na nakladanje ali razkladanje tovora;
8. se balastna voda izpušča v takšnih količinah, ki so v skladu z dogovorjenim načrtom nakladanja in ki ne povzroči poplavljanja operativne obale ali sosednjih plovil. Če ni izvedljivo, da ladja v celoti izpusti svojo balastno vodo pred fazo izravnavanja v postopku nakladanja, se poveljnik ladje s predstavnikom terminala dogovori o času, ko bo morda treba prekiniti nakladanje, in o trajanju takih prekinitev;
9. se s predstavnikom terminala dogovori o ukrepih v primeru dežja ali drugih vremenskih sprememb, če bi narava tovora v primeru takšne spremembe predstavljala nevarnost;
10. na ladji ali v njeni bližini, medtem ko ladja stoji vzdolž priveza, ne poteka nobeno delo z odprtim ognjem, razen z dovoljenjem predstavnika terminala in URSP v skladu z njenimi zahtevami;

**OPOMBA;**

"Dovoljenje za delo z vročino" oz. z odprtim ognjem, ki ga izvaja posadka na krovu ladje, ki ne vpliva na obalne delavce, je v pristojnosti URSP. (tretji odstavek 74. člena Pomorskega zakonika (Uradni list RS, št. 62/16 - UPB in 41/17). "Dovoljenje za delo z vročino" oz. z odprtim ognjem, ki ga izvajajo obalni delavci na krovu ladje, je v pristojnosti Terminala.

11. poteka strog nadzor nad nakladanjem ali razkladanjem in nad ladjo med zaključnimi fazami nakladanja ali razkladanja tovora;
12. je predstavnik terminala nemudoma obveščen, če je postopek nakladanja ali razkladanja povzročil škodo, nevarno situacijo in/ali grozi, da bi se kaj takega lahko zgodilo;
13. je predstavnik terminala obveščen, kdaj se mora začeti končno izravnavanje ladje, da se lahko sistem tekočih trakov do konca izprazni;
14. poteka razkladanje skladišča za tovor na levem boku ladje hkrati z razkladanjem istega skladišča na desnem boku, tako da bi se izognili torziji v konstrukciji ladje;
15. se pri balastiranju enega ali več ladijskih skladišč upošteva možnost izpusta vnetljivih hlapov iz prostorov in se poskrbi za vso potrebno previdnost, preden se v bližini teh skladišč ali nad njimi dovoli delo z vročino.

#### 4. Del

##### Dodatek 5 h Kodeksu VNRB

##### Obrazec za zahtevane podatke o tovoru (Priporočena oblika)

**OPOMBA;**

Ta obrazec se ne uporablja, če je treba za tovor, ki naj bi bil natovorjen potrebno imeti **Izjava** v skladu z zahtevami Konvencije SOLAS 1974, poglavje VII, pravilo 5; MARPOL 73/78, priloga III, pravilo 4; in Kodeksa IMDG, Splošni uvod, odstavek 9.

»Izjava« je dokument, ki se nanaša na prevoz nevarnega blaga ali druga morska onesnaževala.

Vkrcevalec		Evidenčna(-e) številka(-e)
Prejemnik		Prevoznik
Ime/sredstvo prevoza	Pristanišče/kraj odhoda	Navodila ali druge zadeve
Namembno pristanišče/kraj		
Splošni opis tovara (vrsta materiala/velikost delcev)*  *Za trdni tovor v razsutem stanju		Bruto teža (kg/t)  <input type="checkbox"/> Splošni tovor <input type="checkbox"/> Enota(-e) tovara <input type="checkbox"/> Tovor v razsutem stanju
Specifikacija tovara v razsutem stanju* Faktor zlaganja Naklon ploščadi Postopki izravnavanja * če se uporablja, † npr., razred IMO, št. UN ali št. BC in št. EmS		
Ustrezne posebne lastnosti tovara		Dodatna spričevala*  <input type="checkbox"/> Spričevalo o vsebnosti vlage in najvišji dovoljeni vlažnosti tovara za transport <input type="checkbox"/> Spričevalo o preperevanju <input type="checkbox"/> Spričevalo o izjemi <input type="checkbox"/> Drugo (navedite)  * če je zahtevano
IZJAVA  Izjavljam, da je pošiljka v celoti in točno opisana in da so navedeni rezultati preizkusov in druge specifikacije po mojem najboljšem vedenju in prepričanju pravilni in lahko veljajo kot reprezentativni za tovor, ki ga je treba natovoriti.		Ime / položaj, podjetje / organizacija podpisnika  Kraj in datum  Podpis v imenu vkrcevalca

Kot pomoč pri dokumentih v papirni obliki se lahko uporabi tehniki elektronske obdelave podatkov ali elektronske izmenjave podatkov. Ta oblika izpolnjuje zahteve Konvencije SOLAS 1974, poglavje VI, pravilo 2; Kodeksa BC in Kodeksa CSS.

<p style="text-align: center;"><b>PRILOGA 4</b> <b>ODGOVORNOSTI PREDSTAVNIKA TERMINALA</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------

**1. DEL**

**Splošno**

1. Po prejemu prvega obvestila ladje o predvidenem času njenega prihoda predstavnik terminala zagotovi poveljniku ladje podatke, navedene v **Delu 2**.
2. Predstavnik terminala se prepriča, ali je poveljnik ladje dovolj zgodaj prejel podatke, ki jih vsebuje obrazec izjave o tovoru.
3. Predstavnik terminala brez odlašanja obvesti poveljnika ladje in URSP o vseh pomanjkljivostih, opaženih na ladji za prevoz razsutega tovora, ki bi lahko ogrozile varno nakladanje ali razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju.

**OPOMBA;**

Vse pomanjkljivosti iz odstavka 3 je treba sporočiti URSP. Vse dejavnosti nakladanja ali razkladanja, ki bi lahko vplivale na varnost pristaniških delavcev je treba sporočiti Pomorski inšpekciji na URSP.

4. Pred začetkom nakladanja ali razkladanja in med njim predstavnik terminala izpolni dolžnosti, navedene v **Delu 3**.

**2. DEL**

**Podatki, ki jih mora predstavnik terminala sporočiti poveljniku ladje**

Podatki, ki jih mora predstavnik terminala sporočiti poveljniku ladje so naslednji:

1. Naziv priveza, na katerem bo potekalo nakladanje ali razkladanje, ter predvideno trajanje priveza in nakladanja ali razkladanja. Podatki o predvidenem trajanju ladijskega postanka na privezu in času odhoda ter minimalni globini vode ob privezu se ažurirajo in sporočajo poveljniku ladje po vsakem prejemu podatka o predvidenem času prihoda.
2. Značilnosti opreme za nakladanje ali razkladanje, vključno z nominalno stopnjo nakladanja ali razkladanja in številom nakladalnih ali razkladalnih dvigal, ki bodo uporabljene, in predviden čas, ki je potreben za vsak vsip tovora, ali - v primeru razkladanja - predvideni čas, ki je potreben za vsako fazo raztovarjanja.
3. Značilnosti na privezu ali priveznem pomolu, o katerih bi moral biti obveščen poveljnik ladje, vključno s položajem stalnih ali premičnih ovir, odbojnikov, priveznikov in stanjem ob privezu.
4. Minimalna globina vode vzdolž priveza in v prihodnih in odhodnih kanalih. Podatke o minimalni globini vode v prihodnih in odhodnih kanalih zagotovi upravljavec terminala.
5. Gostota vode ob privezu.
6. Največja razdalja med tovarno črto in vrhom žrelnih pokrovov ali odprtin v prostoru za tovor, glede na to, katera mera je pomembna za nakladanje ali razkladanje, in največja višina ladje nad tovarno črto.

7. Razpored dostopnih mostičkov in dostopov na ladjo.

**OPOMBA;**

Poveljnik ladje je odgovoren za zagotavljanje varnega dostopa na ladjo in z nje. Običajno ladja zagotovi dostop, poveljnik ladje in upravljavec terminala pa potrdita, da je varen in primeren. Če ladja ne more zagotoviti primerne mostičke, ga mora zagotoviti terminal.

8. S katerim bokom bo ladja privezana vzdolž priveza.
9. Maksimalna dovoljena hitrost ob približevanju pomolu ter razpoložljivost vlačilcev, njihov tip in vlečna moč.
10. Zaporedje nakladanja (sekvence) za različne pakete ("partije") tovora in vse druge omejitve, če ni mogoče sprejeti tovora v nobenem zaporedju ali v nobeno od skladišč za tovor, kakor bi to ustrezalo ladji.
11. Vse lastnosti tovora za natovarjanje, ki lahko predstavljajo nevarnost, kadar pridejo v stik s prejšnjim tovorom oz. z ostanki tovora na ladji.
12. Predhodne informacije o predvidenem nakladanju ali razkladanju ali spremembe obstoječega načrta nakladanja ali razkladanja.
13. Če je oprema za nakladanje ali razkladanje v terminalu nepremična ali pa če je njeno premikanje omejeno.
14. Potrebne privezne vrvi za privez.
15. Opozorilo o neobičajnem postopku oz. načinu priveza.
16. Vse omejitve glede balastiranja ali debalastiranja.
17. Največji ugrez med plovbo, ki ga dovoljuje upravljavec terminala.
18. Vsi drugi podatki, povezani s terminalom, ki jih zahteva poveljnik ladje.

**Referenca: Kontrolni list 5.**

(Stran: 34)



### 3. DEL

#### Dolžnosti predstavnika terminala pred in med nakladanjem ali razkladanjem

Pred nakladanjem ali razkladanjem in med njim predstavnik terminala:

1. obvesti poveljnika ladje o imenih in postopkih za navezovanje stikov z osebjem terminala ali zastopniki vkrcevalca, ki bodo odgovorni za nakladanje ali razkladanje, ter s katerimi bo lahko imel poveljnik ladje ves čas stik v času njenega bivanja na terminalu;
2. poskrbi za previdnostne ukrepe, s katerimi se prepreči, da bi oprema za nakladanje ali razkladanje poškodovala ladjo, in obvesti poveljnika ladje, če pride do poškodb;

**OPOMBA;**

Oprema za nakladanje ali razkladanje pomeni: obalne naprave in prenosna oprema, ki je začasno nameščena v ladijskih skladiščih oz. na ladji sami.

3. zagotovi, da je ladja v pokončnem položaju, če pa je iz operativnih razlogov potreben nagib, da je le ta čim manjši;
4. zagotovi, da poteka razkladanje skladišča za tovor z leve strani ladje hkrati z razkladanjem istega skladišča na desni strani, tako da bi se izognilo torziji ladje;
5. pri tovoru visoke gostote ali če so posamezne natovorjene količine velike, opozori poveljnika ladje, da lahko pride do močnih lokalnih obremenitev strukture ladje, dokler tovor v celoti ne prekrije vrha tanka, zlasti če je dovoljeno prosto spuščanje tovora z velike višine in pred začetkom nakladanja v vsako skladišče za tovor, poskrbi za vse potrebne previdnostne ukrepe;
6. zagotovi, da se s poveljnikom ladje dogovorita o vseh fazah in o vseh vidikih nakladanja ali razkladanja ter poskrbi, da je poveljnik ladje obveščen o vseh spremembah dogovorjene sekvence nakladanja in teže, ki se naloži pri vsakem vsipu;
7. vzdržuje evidenco o teži in razporeditvi natovorjenega ali iztovorjenega tovora ter zagotovi, da teža v skladiščih za tovor ne odstopa od dogovorjenega načrta nakladanja ali razkladanja;
8. zagotovi, da je tovor med nakladanjem ali razkladanjem poravnan v skladu s zahtevami poveljnika ladje;
9. zagotovi, da se količine tovora, potrebne za doseg odhodnega ugreza in poravnosti, izračunajo tako, da se sistemi tekočih trakov v terminalu iztečejo in izpraznijo ob koncu nakladanja. V ta namen predstavnik terminala obvesti poveljnika ladje o nominalni tonaži na sistemu tekočih trakov v terminalu in o vseh zahtevah za izpraznitev sistema tekočih trakov ob koncu nakladanja;
10. pri razkladanju skrbno opozori poveljnika ladje, če namerava terminal povečati ali zmanjšati število uporabljenih razkladalnih dvigal, in ga obvesti, kdaj se razkladanje iz vsakega skladišča za tovor šteje za končano;
11. zagotovi, da na ladji ali v bližini ladje, medtem ko stoji ladja vzdolž priveza, ne poteka nobeno delo z vročino, razen z dovoljenjem poveljnika ladje in URSP v skladu z zahtevami, ki jih ta določi.

**Referenca: Kontrolni list 6.**

(Stran: 36)

**PRILOGA 5**  
**POSTOPKI MED LADJAMI ZA PREVOZ RAZSUTEGA TOVORA IN TERMINALI**

**1. DEL**  
**SPLOŠNO**

1. Pred nakladanjem ali razkladanjem trdnih tovorov v razsutem stanju se poveljnik ladje dogovori s predstavnikom terminala o načrtu natovarjanja ali raztovarjanja. Načrt nakladanja ali razkladanja se pripravi v obliki obrazca, določenega v dodatku 2 Kodeksa VNRB, ki je prikazan v **delu 2** te priloge. Načrt vsebuje številko IMO zadevne ladje za prevoz razsutega tovora, poveljnik ladje in predstavnik terminala pa svoje soglasje glede načrta potrdita tako, da ga podpišeta. Vsako spremembo načrta, ki bi lahko po mnenju katere od obeh strank vplivala na varnost plovila ali posadke, pripravita, sprejmeta in uskladita obe stranki v obliki spremenjenega načrta.

Dogovorjeni načrt nakladanja ali razkladanja in vse njegove nadaljnje spremembe hranita ladja in terminal **šest mesecev**, tako da ga lahko po potrebi preveri pristojni organ.

Če prevoznik razsutega tovora naklada ali razklada razsuti tovor, za katerega ne veljajo navedena Pravila, URSP zaradi pomembnih varnostnih razlogov svetuje, da je treba upoštevati zahteve glede izpolnitve načrta nakladanja / razkladanja in njegovo vzdrževanje ter da je treba upoštevati **varnostni kontrolni list "ladja/obala"** v zvezi z drugim tovorom, kakor tudi v zvezi z razsutim tovorom.

2. Pred začetkom nakladanja ali razkladanja poveljnik ladje in predstavnik terminala skupaj izpolnita in podpišeta varnostni kontrolni list *"ladja/obala"* v skladu s smernicami iz **dodatka 4** Kodeksa VNRB, ki so določene v **delu 3** te priloge.

**Del 4** te priloge je primer oblike varnostnega kontrolnega lista ladja/obala, ki je oblikovan na podlagi **dodatka 3** Kodeksa VNRB. Kontrolni list je namenjen za pomoč osebju ladje in terminala, da prepozna morebitne težave in je tako boljše pripravljeno nanje. Varnostni kontrolni list ladja/obala kot tudi kontrolni list iz poglavja 4 Kodeksa VNRB ima obliko, kakršna je v **dodatku 3** Kodeksa VNRB. Če obstaja pogodba o najemu ladje, so lahko vse zahteve za izpraznitev in čiščenje ladijskega skladišča za tovor odvisne tudi od rokov in pogojev, navedenih v pogodbi o najemu ladje.

3. Med ladjo in terminalom se vzpostavi in nenehno vzdržuje učinkovita komunikacija, s katero se je mogoče odzvati na zahteve po podatkih o postopku nakladanja in razkladanja ter zagotoviti takojšnje upoštevanje, če poveljnik ladje ali predstavnik terminala ukaže prekinitev nakladanja ali razkladanja.
4. Poveljnik ladje in predstavnik terminala izvajata nakladanje ali razkladanje ladje v skladu z dogovorjenim načrtom. Predstavnik terminala je odgovoren za nakladanje ali razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju glede vrstnega reda v skladiščih za tovor, količino in stopnjo nakladanja ali razkladanja, kakor je to navedeno v načrtu. Od dogovorjenega načrta nakladanja ali razkladanja se ne odstopa, razen po vnaprejšnjem posvetovanju in pisnem dogovoru s poveljnikom ladje.
5. Po končanem nakladanju ali razkladanju poveljnik ladje in predstavnik terminala v pisni obliki potrdita, da je bilo nakladanje ali razkladanje izvedeno v skladu z načrtom nakladanja ali razkladanja, vključno z morebitnimi dogovorjenimi spremembami. Pri razkladanju vsebuje takšen dogovor **zapisnik**, da so bila skladišča za tovor izpraznjena in očiščena v skladu z zahtevami poveljnika ladje, in **zapisnik o poškodbah**, ki jih je utrpela ladja, ter o opravljenih popravilih.

## 2. DEL Dodatek 2 Kodeksa VNRB. (Načrti nakladanja ali razkladanja)

NAČRT NAKLADANJA ALI RAZKLADANJA Različica št.		Datum	Plovilo						Potovanje št.		
Pristanišče nakladanja/razklad anja	Tovor(-i)	Pričakovani faktor zlaganja tovora	Hitrost črpanja balasta	Gostota vode v doku			Največja globina (HW)	Največja višina ladje nad vodno črto na			
		št. nakladalnikov / razkladalnikov	Hitrost nakladanja /			Najmanjša globina	Največji ugrez med plovbo/ugrez ob				
V / iz pristanišča	Zadnji tovor										
V tonah											
Gradacija	11.	10.	9.	8.	7.	6.	5.	4.	3.	2.	1.
Skupaj:	Gradacija:	V tonah	Gradacija:	V tonah	Gradacija:	V tonah	Skupaj:	V tonah			

Št. vsipa	Tovor		Postopki balastiranja	Potreben čas (v urah)	Opombe	Izračunane vrednosti				Izračunane vrednosti			Izmerjene vrednosti		
	Skladišče za tovor št.	V tonah				Ugrez		Maksimalni		Višina ladje nad vodno črto	Srednji ugrez	Poravnava nje	Ugrez		
						Premec	Krma	BM*	SF*				Premec	Krma	Srednji ugrez / Ugrez sredina
	SKUPAJ				Podpisal za terminal	Momenti zvijanja (MB) in strižne sile (SF) morajo biti izražene v odstotkih največjih									

**BREZ PREDHODNE ODOBRITVE PRVEGA ČASTNIKA NE SME BITI NOBENIH  
ODSTOPANJ OD ZGORAJ NAVEDENEGA NAČRTA**

Vspiri morajo biti oštevilčeni 1A, 1B, 2A, 2B, itd., če se uporabita dva nakladalnika. Kratice: PI = načrpalj GI = vsuj norot F = polno PO = izčrpalj GO = vsuj ven MT = izprazni.

Vsi vpsji v okencu morajo biti izpolnjeni, če je le močoe. Vpsji izven okenca so neobvezni.

Podpisal za terminal

Podpisal za ladjo

Momenti zvijanja (MB) in strižne sile (SF) morajo biti izražene v odstotkih največjih dovoljenih vrednosti za pristanišče za vmesne faze in v največjih dovoljenih vrednosti za plovbo za zaključno fazo. Vsaka faza v načrtu nakladanja/razklada mora ostati v mejah. Dovoljenih mejah za strižne sile nosilca trupa, momente trupa, momente zvijanja, kapaciteto ladijskega skladišča za tovor v tonah, kjer so to uporabljali

Postopke nakladanja/razkladanja je morda treba prekiniti zaradi omogočanja balastiranja/debalastiranja, da se dejanske vrednosti ohrani v mejah

### 3. DEL

#### Dodatek 4 Kodeksa VNRB

##### Navodila za izpolnjevanje varnostnega kontrolnega lista ladja/obala.

Namen **varnostnega kontrolnega lista** ladja/obala je izboljšati delovne odnose med ladjo in terminalom in s tem izboljšati varnost postopkov. Nesporazumi in napake lahko nastanejo, če ladijski častniki ne razumejo namenov osebja terminala in isto velja, če osebje terminala ne razume, kdaj, kako in kaj ladja lahko varno dela in česa ne.

*Namen skupnega izpolnjevanja kontrolnega lista je pomagati osebju ladje in terminala, da prepozna morebitne težave in se bolje pripraviti nanje.*

- 1 *Ali sta globina vode ob privezu in višina ladje nad tovarno črto<sup>2</sup> ustrezni za zaključek postopkov v zvezi s tovorom?*

Globino vode je treba opredeliti na celotnem območju, ki ga bo zasedla ladja, terminal pa mora poznati največjo višino ladje nad vodno črto in zahteve glede globine vode med postopki. Če ugrez natovorjene ladje na njenem odhodu predstavlja majhno globino pod njeno kobilico, mora poveljnik ladje preveriti in potrditi, da je predlagani ugrez ladje od odhodu varen in primeren.

Ladji je treba zagotoviti vse razpoložljive podatke o gostoti vode in kontaminiranosti vode na njenem privezu.

- 2 *Ali je privezna oprema primerna za vse krajevne vplive plime, toka, vremena, prometa in sosednjih plovil?*

Upoštevati je treba potrebo po primernih odbojnikih. Ladje morajo biti na svojih privezih varno privezane. Vzdolž pomolov ali operativne obale morajo biti privezne vrvi izenačeno napete, da preprečijo zibanje ladje. Pozornost je treba tudi posvetiti premikanju ladje zaradi plime, tokov ali ladij, ki plujejo mimo in drugim postopkom, ki takrat potekajo.

Žičnatih vrvi in vrvi iz sintetičnih vlaken se ne sme uporabljati skupaj v isti smeri zaradi njihovih različnih elastičnih lastnosti.

- 3 *Ali lahko ladja v izrednih razmerah kadarkoli zapusti privez?*

Običajno se mora biti ladja sposobna takoj premakniti s svojim lastnim pogonom, razen, če ni bil sklenjen dogovor o onemogočenem premiku (npr. imobilizacija) ladje s predstavnikom terminala in pristaniškimi organi, kjer je primerno.

V izrednih razmerah lahko ladji preprečijo zapustiti privez številni dejavniki. Ti vključujejo oseko, preveliko izravnnavanje ali prevelik ugrez, pomanjkanje vlačilcev, nemogoča navigacija ponoči, imobiliziran glavni motor itd. Ladja in terminal morata biti obveščena ali velja kateri koli od teh dejavnikov, da bi se lahko sprejelo dodatne previdnostne ukrepe, če bi se pojavila potreba.

O metodi, ki naj se uporabi za kakršen koli postopek izplutja ladje v izrednih razmerah, se je treba dogovoriti ob upoštevanju vseh morebitnih povezanih tveganj. Če so zahtevane jeklene vrvi za vleko v izrednih razmerah, se je treba dogovoriti o njihovem položaju in načinu pritrjevanja.

---

<sup>2</sup> Izraz "višina ladje nad tovarno črto" je treba previdno razlagati: če je ladja na reki ali v ustju reke, se običajno nanaša na največjo višino jambora za plutje pod mostovi, medtem ko se ob privezu običajno nanaša na višino, ki je na voljo ali je zahtevana pod nakladalnikom ali razkladalnikom.

4 *Ali je dostop med ladjo in pomolom varen?*

Sredstva dostopa med ladjo in pomolom morajo biti varna in ustrezna in ki jih lahko zagotovita ladja ali terminal. Sestop mora vključevati ustrezen mostiček ali ladijske stopnice s pravilno pritrjeno mrežo pod njimi. Opremo za dostop je treba vzdrževati, sicer se lahko poškoduje zaradi spreminjajočih se višin in spremembe ugreza. Glede oseb, zadolženih za njeno vzdrževanje se dogovorita ladja in terminal in so le te navedene oz. zapisane na kontrolnem listu.

Mostiček mora biti nameščen tako, da ni pod potjo oz. območjem nakladanja in razkladanja tovora. Ko je temno, mora biti mostiček dobro osvetljen. Rešilni obroč z vrvjo mora biti na voljo na krovu ladje v bližini mostička ali ladijskih stopnic.

5 *Ali dogovorjeni komunikacijski sistem ladja/terminal deluje?*

Med odgovornim častnikom na dolžnosti na ladji in odgovorno osebo na obali je treba vzdrževati čim bolj učinkovito komunikacijo. Izbrani način komunikacije in jezik, ki ju je treba uporabljati, skupaj s potrebnimi telefonskimi številkami in/ali radijskimi kanali, morajo biti zabeleženi na kontrolnem listu.

6 *Ali so osebe za zvezo med postopki nedvomno določene?*

Nadzorno osebje na ladji in terminalu mora vzdrževati učinkovito komunikacijo med seboj in s svojimi nadrejenimi nadzorniki. Njihova imena in kje je z njimi možno navezati stike, morajo biti zabeležena na kontrolnem listu.

*Cilj je preprečiti razvoj nevarnih razmer, če pa takšne razmere nastanejo, sta dobra komunikacija in vedenje, da ima ustrezno moč, lahko ključnega pomena za ukrepanje.*

7 *Ali je na krovu ustrezna posadka in v terminalu ustrezno osebje za izredne razmere?*

Vseh pogojev ni mogoče popolnoma ustrezno opredeliti, je pa pomembno, da mora biti na krovu ladje in v terminalu ves čas, ko je ladja v pristanišču, dovolj osebja za ukrepanje v izrednih razmerah.

*Signale, ki jih je treba uporabiti v izrednih razmerah, nastalih na obali ali na krovu ladje, mora jasno razumeti vse osebje (ladja / terminal), ki je vključeno v postopke v zvezi s tovorom.*

8 *Ali so bili svetovani ali dogovorjeni kakršni koli postopki oskrbovanja z gorivom?*

Oseba na krovu ladje, ki je odgovorna za oskrbovanje ladje z gorivom, mora biti navedena, skupaj z navedbo časa, načinom oskrbe z gorivom (npr. cev z obale, plovilo za oskrbovanje z gorivom itd.) in lokacijo točke za oskrbo z gorivom na krovu ladje. Natovarjanje goriva mora biti usklajeno s postopki v zvezi s tovorom. Terminal mora potrditi strinjanje s postopkom s tem v zvezi.

9 *Ali so bila planirana in dogovorjena kakršna koli nameravana popravila pomola ali ladje, medtem ko je ladja privezana vzdolž njega?*

Za delo z vročino, vključno z varjenjem, žganjem ali uporabo odprtega plamena na ladji ali na pomolu se zahteva dovoljenje za delo z vročino, ki ga izda URSP. Delo na krovu, ki bi lahko oviralo delo s tovorom, je treba uskladiti.

V primeru kombinirane ladje za prevoz razsutega tovora se zahteva spričevalo o razplinjenju (vključno za cevovode in črpalke), ki ga izda ustanova, ki je potrjena oz. priznana s strani terminala ali pristaniških organov.

10 *Ali je bil dogovorjen postopek poročanja in zapisa škode, nastale pri postopkih v zvezi s tovorom?*

Zaradi razmer, v katerih poteka prevoz tovora, lahko pride do škode na opremi. V izogib sporom, se je treba dogovoriti o zapisu te škode, preden se začnejo postopki v zvezi s tovorom. Kopičenje majhnih posameznih poškodb jeklene konstrukcije lahko povzroči veliko izgubo čvrstosti ladje, zato je bistvenega pomena zapisati oz. evidentirati poškodbe, da se lahko omogoči takojšnje popravilo.

11 *Ali so bili ladji zagotovljeni izvodi pristaniških in terminalskih pravil, vključno z zahtevami glede varnosti in onesnaževanja ter podrobnostmi storitev v izrednih razmerah?*

Čeprav ladji veliko informacij zagotavlja že ladijski Agent, ji je treba **preglednico**, ki vsebuje te informacije, sporočiti ob prihodu. Le ta pa mora vključevati tudi vse lokalne predpise, ki urejajo izpuste balastnih voda in pranje ladijskih skladišč.

12 *Ali je vkrcevalec sporočil poveljniku ladje lastnosti tovora v skladu z zahtevami Poglavja VI. iz SOLAS Konvencije?*

Vkrcevalec mora sporočiti poveljniku ladje, na primer, gradacijo tovora, velikost delcev, količino, ki jo treba natovoriti, faktor zlaganja in vsebnost vlage tovora. Smernice glede tega navaja Kodeks IMO BC.

Ladjo je treba opozoriti na kakršen koli material, ki bi lahko kontaminiral načrtovani tovor ali v stiku z njim reagiral. Ladja pa mora zagotoviti, da so skladišča za tovor brez takšnega materiala.

13 *Ali so atmosferski pogoji v skladiščih za tovor in zaprtih prostorih, do katerih bo mogoče zahtevan dostop, varni in ali je bil ugotovljen zaplinjen tovor in sta se ladja in terminal dogovorila glede potrebe po spremljanju atmosferskih pogojev?*

Rjavenje jeklenih delov ali lastnosti tovora lahko povzročijo, da se razvijejo nevarni atmosferski pogoji. Pozornost je treba posvetiti tudi pomanjkanju kisika v ladijskih skladiščih, učinku zaplinjevanja ali tovora, ki ga je treba raztovoriti, ali tovora v silosu pred nakladanjem, od koder lahko plin zanese na krov ladje skupaj s tovorom in puščanje strupenih ali eksplozivnih plinov iz skladišč za tovor v bližini ali iz drugih prostorov.

14 *Ali so bile ladji/terminalu sporočene zmogljivosti pretovarjanja in kakršne koli omejitve gibanja za posamezni nakladalnik/razkladalnik ?*

Število nakladalnikov/razkladalnikov, ki jih je treba uporabiti, mora biti dogovorjeno in njihovo zmogljivost morata poznati obe strani. Dogovorjene največje hitrosti prekladanja posameznega nakladalnika/razkladalnika morajo biti zabeležene na kontrolnem listu.

Omejitve gibanja nakladalne ali razkladalne opreme morajo biti navedene. Ta podatek je bistvenega pomena pri načrtovanju postopkov v zvezi s tovorom v privezu, kjer je zaradi nakladanja treba ladjo premakniti iz enega položaja v drugi. Naprave za ravnanje s tovorom je treba vedno pregledati zaradi okvar in ali so očiščene od ostankov prejšnjih tovorov. Tudi točnost naprav za tehtanje tovora je treba redno in pogosto preveriti.

- 15 *Ali je bil načrt nakladanja ali razkladanja izračunan za vse faze nakladanja/debalastiranja ali razkladanja/ balastiranja?*

Če je možno, naj ladja pripravi načrt pred prihodom. Da to pripravo ladji omogoči, ji mora terminal zagotoviti vse podatke, za katere ladja zaprosi za namene načrtovanja. Pri ladjah, za katere je treba narediti izračune vzdolžne trdnosti, mora načrt upoštevati vse največje dovoljene momente zvijanja in strižne sile.

Z načrtom se mora strinjati terminal in en njegov izvod je treba izročiti terminalskemu osebju v uporabo. Vsi častniki krovne straže in terminalski nadzorniki morajo imeti dostop do izvoda. Brez dogovora s poveljnikom ladje odstopanja od načrta niso dovoljena.

V skladu s pravilom VI/7 Konvencije SOLAS je treba predložiti izvod načrta ustreznemu organu pristanišča. Osebo, ki prejme načrt, je treba vpisati na kontrolni list.

**OPOMBA;**

»Ustrezni organ pristanišča« v tem primeru pomeni *"Terminalist pristanišča"*.

- 16 *Ali so bila skladišča za tovor jasno opredeljena v načrtu nakladanja in razkladanja, s prikazom poteka dela ter gradacije in tonaže tovara, ki ga je treba pretovoriti vsakokrat, ko se izvaja delo na skladišču za tovor?*

Potrebne informacije je treba zagotoviti v obrazcu, določenem v **dodatku 2** tega kodeksa.

- 17 *Ali je bila obravnavana potreba po izravnavanju tovara v ladijskih skladiščih za tovor in ali sta bila metoda in obseg dogovorjena?*

Dobro poznana metoda je izravnava ladje s cevno nakladalko in to običajno lahko prinese tudi zadovoljivo stanje. Pri drugih metodah se uporabljajo buldožerji, čelni nakladalniki, deflektorji, stroji za izravnavanje ali celo ročno izravnavanje. Obseg izravnavanja je odvisen od narave tovara in mora biti v skladu s Kodeksom VNBR.

- 18 *Ali ladja in terminal razumeta in soglašata, da če program balastiranja pride v razkorak s postopkom v zvezi s tovorom, je treba postopke v zvezi s tovorom prekiniti, dokler postopek balastiranja ne dohiti postopkov v zvezi s tovorom.*

Vse strani bodo raje nakladale ali razkladale tovor brez prekinitev, če bo to mogoče. Vendar pa, če program del v zvezi s tovorom in program balastiranja prideta v razkorak, mora poveljnik ladje ukazati prekinitev del s tovorom, da bi se izognil morebitni nenamerni preobremenitvi ladijske konstrukcije.

V načrtu postopkov v zvezi s tovorom so običajno navedene točke preverjanja, kdaj in kadar bodo pogoji dopuščali tudi potrditev, da so postopki ravnanja v zvezi s tovorom in balastom usklajeni.

Če je največja hitrost, s katero lahko ladja varno sprejema tovor manjša od zmogljivosti terminala za ravnanje s tovorom, se je treba obojestransko (ladja/terminal) sporazumeti za prekinitve v programu nakladanja tovara ali za delovanje opreme terminala z zmogljivostjo, ki ni največja.

V primerih, ko pride do skrajno mrzlih vremenskih pogojev, se je treba zavedati možnosti zmrznjenega balasta ali zamrznjenih balastnih cevovodov.

- 19 *Ali so nameravani postopki za odstranjevanje ostankov tovora, ki je med razkladanjem obležal v skladiščih za tovor, ladji pojasnjeni in sprejeti?*

Uporaba buldožerjev, čelnih nakladalnikov ali pnevmatike za pretresanje materiala, da bi se le ta sprostil, mora biti izvedena previdno, ker bi napačni postopki lahko poškodovali jekleno konstrukcijo ladje. S predhodnim dogovorom glede potrebe in nameravane metode, skupaj z ustreznim nadzorom nad izvajalci, se bo mogoče izogniti oslabitvi ladijske konstrukcije ali poznejšim škodnim zahtevkom.

- 20 *Ali so bili postopki za prilagoditev končnega izravnnavanja tovora na ladji določeni in dogovorjeni?*

Kakršna koli teža tovora, ki je predlagana na začetku nakladanja za prilagoditev izravnave ladje, je lahko le začasna in ji ni treba pripisovati prevelikega pomena. Predvsem pa je pomembno zagotoviti, da zahteva ni spregledana ali prezrta. Dejanske količine in položaje, ki jih je treba uporabiti, da se doseže končna izravnava, bodo odvisne od odčitkov ugreza, izmerjenih tik pred tem. Ladjo je treba obvestiti o preostali količini (teži) ostalega tovora na sistemu tekočih trakov, saj je ta količina lahko velika in jo je treba še vedno natovoriti, po izdanem ukazu »o zaustavitvi nakladanja«. Ta podatek o količini tovora je treba vpisati na kontrolni list.

- 21 *Ali je bil terminal obveščen o času, katerega potrebuje ladja, da se pripravi za plovbo po zaključku del v zvezi s tovorom?*

Postopek zavarovanja tovora za plovbo je zelo pomemben in se ga ne sme prezreti. Zavarovanje žrel mora ob zaključku potekati postopoma, tako da je treba zapreti le še eno ali dve žreli, potem ko je delo v zvezi s tovorom zaključeno.

Čas, ki je potreben za zavarovanje tovora, se razlikuje tudi glede na to, ali je dan ali noč, poletje ali zima, oz. lepo ali grdo vreme.

Če je potrebno kakršno koli podaljšanje časa, je treba terminal o tem obvestiti pravočasno.



#### 4.Del: Dodatek 3 Kodeksa VNRB

##### Varnostni kontrolni list ladja/obala za nakladanje ali razkladanje ladij za prevoz razsutega tovara

Datum .....

Pristanišče .....

Terminal/Operativna obala .....

Razpoložljiva globina vode ob privezu .....

Najnižja višina ladje nad tovarno črto<sub>3</sub> .....

Ime ladje .....

Ugrez ob prihodu (odčitani /izračunani)

Višina ladje nad vodno črto .....

Izračunan ugrez ob odhodu .....

Višina ladje nad vodno črto .....

Poveljnik ladje in upravljaec terminala ali njuna predstavnika morata skupaj izpolniti kontrolni list. Nasvet in razmisleki, ki jih je treba upoštevati, so navedeni v spremnih navodilih. Varnost postopkov zahteva, da so vsi odgovori na vprašanja pritrdilni in okvirčki odključani. Če to ni mogoče, je treba navesti razlog, ladja in terminal pa se morata dogovoriti glede previdnostnih ukrepov, ki jih je treba sprejeti. Če mislite, da za vprašanje ni podatka, napišite »n. p.«, in razložite zakaj, če je primerno.

		LADJA	TERMINAL
1	Ali sta globina vode ob privezu in višina ladje nad tovarno črto ustrezni za zaključek postopkov v zvezi s tovorom?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Ali so možnosti za privez primerne za vse lokalne vplive plime, tokov, vremena, prometa in sosednjih plovil?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Ali lahko v izrednih razmerah ladja kadarkoli zapusti privez?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Ali je dostop med ladjo in pomolom varen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<i>Zanj skrbi ladja/terminal</i> ..... (neustrezno prečrtajte)		
5	Ali dogovorjeni komunikacijski sistem ladja/terminal deluje?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<i>Način komunikacije</i> ..... <i>Jezik</i> ..... <i>Radijski kanali/telefonske številke</i> .....		
6	Ali so osebe za zvezo med postopki nedvomno določene?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<i>Ladijske osebe za stike:</i> ..... <i>Obalne osebe za stike:</i> ..... <i>Lokacija</i> .....		
7	Ali je na ladji ustrezna posadka in v terminalu ustrezno osebje za izredne razmere?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	Ali so bili svetovani ali dogovorjeni kakršni koli postopki v zvezi z oskrbo ladje z gorivom?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	Ali so bila dogovorjena kakršna koli nameravana popravila pomola ali ladje, medtem ko je ladja privezana ob pomolu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10	Ali je bil postopek poročanja in zapisa škode, nastale pri postopkih v zvezi s tovorom dogovorjen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- |    |                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |                          |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 11 | Ali so bili ladji zagotovljeni izvodi pristaniških in terminalskih pravil, vključno z zahtevami glede varnosti in onesnaževanja ter podrobnostmi storitev v izrednih razmerah?                                                                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12 | Ali je vkrcevalec sporočil poveljniku ladje lastnosti tovora v skladu z zahtevami Konvencije SOLAS iz poglavja VI?                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13 | Ali so atmosferski pogoji v skladiščih za tovor in zaprtih prostorih, do katerih bo mogoče zahtevan dostop, varni in ali so bili ugotovljeni zaplinjeni tovari in ali sta se ladja in terminal dogovorila glede potrebe po spremljanju atmosferskih pogojev? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 14 | Ali so bili ladji/terminalu sporočeni zmogljivost rokovanja s tovorom in kakršne koli omejitve gibanja za vsak nakladalnik/razkladalnik ?                                                                                                                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

*Nakladalnik*

- |    |                                                                                                                           |                          |                          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 15 | Ali je bil načrt nakladanja ali razkladanja izračunan za vse faze nakladanja/debalastiranja ali razkladanja/balastiranja? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|

*Kopija vložena z: .....*

- |    |                                                                                                                                                                                                                                             |                          |                          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 16 | Ali so bila skladišča za tovor jasno opredeljena v načrtu nakladanja in razkladanja, s prikazom poteka dela ter granulacije in tonaže tovora, ki ga je treba pretovoriti vsakokrat, ko se izvaja delo na skladišču za tovor?                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 17 | Ali je bila obravnavana potreba po izravnavanju tovora v skladiščih za tovor in ali sta bila dogovorjena metoda in obseg?                                                                                                                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 18 | Ali ladja in terminal razumeta in sprejemata, da če program balastiranja pride v razkorak s postopkom v zvezi s tovorom, je treba postopke v zvezi s tovorom prekiniti, dokler postopek balastiranja ne dohiti postopkov v zvezi s tovorom. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 19 | Ali so nameravani postopki za odstranitev ostankov tovora, ki je med razkladanjem ostal v skladiščih, pojasnjeni ladji in sprejeti?                                                                                                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 20 | Ali je bilo o postopkih za prilagoditev dokončne izravnave obremenitve ladje odločeno in dogovorjeno?                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

*Tonaža sistema tekočih trakov terminala .....*

- |    |                                                                                                                          |                          |                          |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 21 | Ali je bil terminal obveščen o času, ki ga potrebuje ladja, da se pripravi za plovbo po zaključku del v zvezi s tovorom? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|

Izraz "višina ladje nad vodno črto" je treba previdno razlagati: če je ladja na reki ali v ustju reke, se običajno nanaša na največjo višino jambora za plutje pod mostovi, medtem ko se ob privezu običajno nanaša na višino, ki je na voljo ali je zahtevana pod nakladalnikom ali razkladalnikom.

#### O ZGORAJ NAVEDENEM SMO SE DOGOVORILI:

Čas .....	Datum .....
Za ladjo .....	Za terminal .....
Čin .....	Položaj /Naziv .....

<b>PRILOGA 6</b> <b>POPRAVILO POŠKODB, NASTALIH MED NAKLADANJEM ALI RAZKLADANJEM</b>
-----------------------------------------------------------------------------------------

1. Če se ladijska konstrukcija ali oprema med nakladanjem ali razkladanjem poškoduje, predstavnik terminala o tem poroča poveljniku ladje, poškodbe pa se po potrebi popravijo. Predstavnik terminala o vseh poškodbah takoj obvesti pomorsko inšpekcijo na URSP po elektronski pošti na naslov: [bulk.ursp@gov.si](mailto:bulk.ursp@gov.si). Vsebina informacije naj vsebuje naslednje podatke: ime ladje, IMO št., privez, datum, čas in opis poškodbe ter kontaktni podatki o predstavniku terminala.
2. Če bi poškodba lahko ogrozila konstrukcijsko trdnost ali vodno neprepustnost trupa ali glavne tehnične sisteme ladje, poveljnik ladje obvesti pristojni organ pod katero zastavo pluje ladja ali priznana organizacija, ki jo država zastave priznava in nastopa v njenem imenu, predstavnik terminala pa takoj obvesti pomorsko inšpekcijo na URSP po elektronski pošti na naslov: [bulk.ursp@gov.si](mailto:bulk.ursp@gov.si). Vsebina informacije naj vsebuje naslednje podatke: ime ladje, IMO št., privez, datum, čas in opis poškodbe ter kontaktni podatki o predstavniku terminala. Odločitev, ali je potrebno takojšnje popravilo oz. ali ga je mogoče odložiti, sprejme Pomorska inšpekcija, pri čemer ustrezno upošteva mnenje uprave države zastave ali priznane organizacije, ki jo uprava države zastave priznava in nastopa v njenem imenu. Kadar je potrebno takojšnje popravilo, se le to izvede tako, da se ugotovi zahtevam poveljnika ladje in pomorske inšpekcije, preden ladja zapusti pristanišče.

Predstavnik terminala in poveljnik ladje lahko v zvezi s temi zadevami, prosita za nasvet URSP.

Če pristanišče oz. terminal nima suhega doka, ga pa ladja zaradi ugotovljenih poškodb potrebuje, lahko le ta nadaljuje s plovbo do najbližjega pristanišča s suhim dokom, preden nadaljuje svojo pot, pod pogoji ki jih določi Pomorska inšpekcija (17. Člen / Uredba o inšpekcijskem nadzoru tujih ladij).

(Primeri glavnih "tehničnih sistemov" ladje so npr.: nezmožnost pravilnega zapiranja mehanskih skladiščnih žrel, poškodbe kalužnih črpalk ali sistemov za črpanje, oprema za privez ali sidranje ladje...).

3. Za namen sprejetja odločitve iz odstavka 2, lahko Uprava RS za pomorstvo pooblasti priznano organizacijo, da opravi pregled poškodb in svetuje, ali je treba izvesti popravila takoj oz. ali jih je mogoče odložiti.

<b>PRILOGA 7</b> <b>VLOGA PRISTOJNIH ORGANOV</b>
-----------------------------------------------------

1. Brez poseganja v pravice in obveznosti poveljnika ladje, Uprava RS za pomorstvo prepreči ali zaustavi nakladanje ali razkladanje trdnega tovora v razsutem stanju, kadar ima na voljo jasne podatke o tem, da bi ti postopki lahko ogrozili varnost ladje ali posadke.
2. Kadar je Uprava RS za pomorstvo obveščena o nesoglasju med poveljnikom ladje in predstavnikom terminala glede uporabe postopkov iz priloge 5, posreduje le v primeru, če je to potrebno zaradi varnosti ladje in /ali morskega okolja.

Posredovanje URSP iz odstavka 2 se nanaša le na vprašanja v zvezi z varnostjo ladje ali morskega okolja. URSP ne deluje kot arbiter pri nesoglasjih, ki se nanašajo na trgovske operacije.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Reference – Kontrolni listi

### Kontrolni list 1.

#### ZAHTEV GLEDE USTREZNOSTI LADIJ ZA PREVOZ RAZSUTEGA TOVORA

*Bulk carriers Operational suitability requirements for loading and unloading solid bulk cargoes*

Št. No.	Predmet Item	DA Yes <input checked="" type="checkbox"/>	NE No <input checked="" type="checkbox"/>	Se ne uporablja N/A	Neskladnosti / opombe / ugotovitve Non- conformities /remarks /observations
1	Ali ladja ima skladišča za tovor in odprtine žrel zadostne velikosti in oblike, da omogočajo zadovoljivo nakladanje, zlaganje, poravnavanje in razkladanje razsutega tovora;  <i>Ship shall be provided with cargo holds and hatch openings of sufficient size and such a design to enable the solid bulk cargo to be loaded , stowed, trimmed and unloaded satisfactorily;</i>				
2	Ali ladja ima žrela ladijskih skladišč označena z identifikacijskimi številkami, kot se uporabljajo v načrtu nakladanja in razkladanja. Mesto, velikost in barva številk morajo biti jasno vidni in prepoznavni osebam, ki upravljajo z opremo za nakladanje in razkladanje na terminalu;  <i>Ships shall be provided with the cargo hold hatch identification numbers as used in the loading or unloading plan. The location, size and colour of these numbers shall be clearly visible to and identifiable by the operator of the terminal loading or unloading equipment;</i>				
3	Ali ladja ima žrela ladijskih skladišč, sisteme delovanja žrel in varnostne naprave, ki so brezhibne, in jih uporablja le za predvidene namene?  <i>Their cargo hold hatches, hatch opening systems and safety devices shall be in good functional order and used only for their intended purpose</i>				
4	Ali ladja pred nakladanjem ali razkladanjem preizkuša delovanje kontrolnih luči za opozarjanje na nagibanje?  <i>List indication lights, if fitted, shall be tested prior to loading or unloading and proved to be operational</i>				
5	Ali ladja ima odobren oz. certificiran računalnik za ravnanje s tovorom, primeren za izračunavanje obremenitev med nakladanjem ali razkladanjem?  <i>If required to have an approved loading instrument on board, this instrument shall be certified and operational to carry out stress calculations during loading or unloading.</i>				
6	Ali ladja ima pogonske in pomožne stroje v stanju pripravljenosti?  <i>Propulsion and auxiliary machinery shall be in good functional order</i>				
7	Ali ladja ima opremo na krovu za privez in pristajanje v dobrem stanju?  <i>Deck equipment related to mooring and berthing operations shall be operable and in good order condition</i>				
Podpis / Signature: (upravljavec ladje / poveljnik ladje) (ship operator / master)					Datum / Date:

## Kontrolni list 2.

### ZAhteve glede ustreznosti terminalov za nakladanje in razkladanje razsutega tovora

*Terminals Operational suitability requirements for loading and unloading solid bulk cargoes*

Št. No.	Predmet Item	DA Yes <input checked="" type="checkbox"/>	NE No <input checked="" type="checkbox"/>	Se ne uporablja N/A	Neskladnosti / opombe / ugotovitve Non-conformities /remarks /observations
1	<p>Ali terminal sprejema samo tiste ladje, ki se lahko varno bočno privežejo vzdolž nakladalnih ali razkladalnih naprav, pri čemer se upoštevajo globina vode ob privezu, velikost ladje, privezna oprema, odbojniki, varen dostop in morebitne ovire za nakladanje ali razkladanje?</p> <p><i>Terminals shall only accept bulk carriers for loading or unloading of solid bulk cargoes at their terminal that can safely berth alongside the loading or unloading installation, taking into consideration water depth at the berth, maximum size of the ship, mooring arrangements, fendering, safe access and possible obstructions to loading or unloading operations.</i></p>				
2	<p>Ali terminal ima opremo za nakladanje in razkladanje, ki je odobrena in vzdrževana v skladu z ustreznimi predpisi in standardi in ali z njo lahko upravljajo samo ustrezno kvalificirane in pooblaščen osebe?</p> <p><i>Terminal loading and unloading equipment shall be properly certified and maintained in good order, in compliance with the relevant regulations and standards, and only operated by duly qualified and, if appropriate, certified personnel.</i></p>				
3	<p>Ali je osebje terminala usposobljeno za vse vidike varnega nakladanja in razkladanja sorazmerno s svojimi odgovornostmi?</p> <p>Usposabljanje osebja mora biti zasnovano tako, da so delavci seznanjeni s splošnimi nevarnostmi pri nakladanju in razkladanju tovora in škodljivimi posledicami, ki jih lahko ima nepravilno nakladanje ali razkladanje za varnost ladje.</p> <p><i>Terminal personnel shall be trained in all aspects of safe loading and unloading of bulk carriers commensurate with their responsibilities. The training shall be designed to provide familiarity with the general hazards of loading and unloading of solid bulk cargoes and the adverse effect improper loading and unloading operations may have on the safety of the ship.</i></p>				
4	<p>Ali je osebje na terminalu, ki sodeluje pri nakladanju in razkladanju ustrezno opremljeno in ali osebje terminala uporablja osebno zaščitno opremo ter je spočito, da se preprečijo nesreče zaradi preutrujenosti?</p> <p><i>Terminal personnel involved in the loading and unloading operations shall be provided with and use personnel protective equipment and shall be duly rested to avoid accidents due to fatigue.</i></p>				
<p>Pečat in inšpektorjev podpis: (Stamp and inspector's signature)</p>					<p>Datum / Date:</p>

### Kontrolni list 3.

#### PODATKI, KI JIH MORA POVELJNIK LADJE POSREDOVATI TERMINALU

*Information to be provided by the Master to the Terminal*

Št. No.	Predmet Item	DA Yes <input checked="" type="checkbox"/>	NE No <input checked="" type="checkbox"/>	Se ne uporablja N/A	Neskladnosti / opombe / ugotovitve Non- conformities /remarks /observations
1	Ali je poveljnik ladje posredoval terminalu predvideni čas prihoda, ki se je po potrebi dopolnil takoj, ko je bilo to mogoče;  <i>The Master shall provide to the Terminal the ship's estimated time of arrival off the port as early as possible. This advice shall be updated as appropriate.</i>				
2	Ali je ob prvem sporočilu o predvidenem času prihoda poveljnik terminalu posredoval sledeče podatke:  <i>The Master shall provide , as well :</i> ▼				
a)	Ime, klicni znak, IMO identifikacijsko številko, državo zastave, pristanišče vpisa;  <i>Name, call sign, IMO number, flag, port of registry;</i>				
b)	Načrt nakladanja ali razkladanja z navedbo skupne količine tovora, količine tovora po žrelih, vrstni red nakladanja ali razkladanja in količino, ki jo je potrebno natovoriti ali razložiti v vsaki fazi nakladanja ali razkladanja;  <i>Loading or unloading plan, stating the quantity of cargo, stowage by hatches, loading or unloading order and the quantity to be loaded in each pour or unloaded in each stage of the discharge;</i>				
c)	Ugrez ladje ob prihodu in predvideni ugrez ob odhodu;  <i>Arrival and proposed departure draughts;</i>				
d)	Čas, potreben za polnjenje balasta ali praznjenje balasta;  <i>Time required for ballasting or de-ballasting;</i>				
e)	Dolžina preko vsega, največja širina ladje in dolžina tovarnega krova od sprednje odprtine za nakladanje tovora skrajnega sprednjega žrela do zadnje odprtine za nakladanje tovora skrajnega zadnjega žrela, skozi katere se bo tovor nakladal ali razkladal;  <i>Ship's length overall, beam, and length of the cargo area from the forward coaming of the forward-most hatch to the after coaming of the aft-most hatch into which cargo is to be loaded or from which cargo is to be unloaded;</i>				
f)	Razdalja od vodne črte do prvega žrela, v katero se bo nakladalo ali razkladalo, in razdalja od boka ladje do odprtine žrela;  <i>Distance from the waterline to the first hatch to be loaded or unloaded and the distance from the ship's side to the hatch opening;</i>				
g)	Namestitev ladijskih stopnic;  <i>Location of the ship's accommodation ladder;</i>				
h)	Največja višina ladje nad vodno črto;  <i>Air draught;</i>				

i)	Podroben opis in zmogljivosti ladijskih naprav za ravnanje s tovorom;  <i>Details and capacities of ship's cargo-handling gear, if any;</i>				
j)	Število in vrsta vrvi za privez;  <i>Number and type of mooring lines</i>				
k)	Posebne zahteve, na primer po poravnavanju tovara ali stalnem merjenju količine vode v tovoru;  <i>Specific requests, such as for trimming or continuous measurement of the water content of the cargo;</i>				
l)	Podrobnosti o morebitnih popravilih, ki bi lahko povzročila zamude pri privezovanju, začetku nakladanja ali razkladanja ali izplutju ladje po zaključku nakladanja ali razkladanja;  <i>Details of any necessary repairs which may delay berthing, the commencement of loading or unloading, or may delay the ship sailing on completion of loading or unloading;</i>				
m)	Vse druge podatke, ki jih v zvezi z ladjo zahteva terminal.  <i>Any other information related to the ship requested by the terminal.</i>				
Podpis / Signature: (upravljavalec ladje / poveljnik ladje) (ship operator / master)					Datum / Date:



**Kontrolni list 4.**
**DOLŽNOSTI POVELJNIKA LADJE PRED ALI MED NAKLADANJEM ALI RAZKLADANJEM**
*Duties of the Master prior to and during loading or unloading operations*

Št. No.	Predmet Item	DA Yes <input checked="" type="checkbox"/>	NE No <input checked="" type="checkbox"/>	Se ne uporablja N/A	Neskladnosti / opombe / ugotovitve Non-conformities /remarks /observations
	Ali pred in med nakladanjem ali razkladanjem poveljnik ladje zagotavlja, da: <i>Prior to and during loading or unloading operations the Master shall ensure that :</i> ▼				
1	sta nakladanje ali razkladanje tovora ter polnjenje ali praznjenje balastnih voda pod nadzorom odgovornega ladijskega častnika? <i>the loading or unloading of cargo and the discharge or intake of ballast water is under the control of the ship's officer in charge;</i>				
2	se ves čas nakladanja ali razkladanja spremlja razporeditev tovora in balastnih vod, tako da se zagotovi, da konstrukcija ladje ni preobremenjena? <i>the disposition of cargo and ballast water is monitored throughout the loading or unloading process to ensure that the ship's structure is not overstressed;</i>				
3	je ladja v pokončnem položaju, če pa je iz operativnih razlogov potreben nagib, da je ta čim manjši? <i>the ship shall be kept upright or, if a list is required for operational reasons, it shall be kept as small as possible;</i>				
4	ladja ostane varno privezana, pri čemer upošteva lokalne vremenske pogoje in napovedi? <i>the ship remains securely moored, taking due account of local weather conditions and forecasts;</i>				
5	se na ladji nahaja dovolj častnikov in članov posadke, ki skrbijo za prilagajanje vrvi za privez ali druge normalne ali izredne razmere, pri čemer se mora tudi upoštevati, da mora imeti posadka zadosten počitek, da se prepreči njena preutrujenost? <i>sufficient officers and crew are retained on board to attend to the adjustment of the mooring lines or for any normal or emergency situation, having regard to the need of the crew to have sufficient rest periods to avoid fatigue;</i>				
6	se predstavnika terminala opozori na potrebno poravnavanje tovora, ki mora biti opravljeno v skladu s postopki, ki jih določa Kodeks VNRB? <i>the terminal representative is made aware of the cargo trimming requirements, which shall be in accordance with the procedures of the IMO Code of Safe Practice for Solid Bulk Cargoes;</i>				
7	se predstavnika terminala opozori na zahteve po usklajevanju med fazami praznjenja ali polnjenja balasta in stopnjami nakladanja ali razkladanja tovora in na vsa odstopanja od načrta praznjenja ali polnjenja balasta ali na druge dogodke, ki lahko vplivajo na nakladanje ali razkladanje tovora? <i>the terminal representative is made aware of the requirements for harmonisation between de-ballasting or ballasting and cargo loading or unloading rates for his ship and of any deviation from the de-ballasting or ballasting plan or any other matter which may affect cargo loading or unloading;</i>				
8	se balastne vode izpuščajo v takšnih količinah, ki ustrezajo dogovorjenemu načrtu nakladanja, in da se ne povzroči				

	<p>poplavljanje nabrežja ali sosednjih plovil. Če ladja ne more v celoti izprazniti balastnih vod pred fazo poravnavanja v postopku nakladanja, se morata poveljnik ladje in predstavnik terminala dogovoriti o potrebnem času za začasno ustavitev nakladanja in številu takih prekinitev;</p> <p><i>the ballast water is discharged at rates which conform to the agreed loading plan and does not result in flooding of the quay or of adjacent craft. Where it is not practical for the ship to completely discharge its ballast water prior to the trimming stage in the loading process, he agrees with the terminal representative on the times at which loading may need to be suspended and the duration of such suspensions;</i></p>					
9	<p>se s predstavnikom terminala doseže soglasje glede ukrepov v primeru dežja ali drugih sprememb vremena, če bi narava tovora v primeru takšne spremembe predstavljala tveganje?</p> <p><i>there is agreement with the terminal representative as to the actions to be taken in the event of rain, or other change in the weather, when the nature of the cargo would pose a hazard in the event of such a change;</i></p>					
10	<p>na privezani ladji ali v njeni bližini ne poteka nobeno delo z odprtim ognjem, razen z dovoljenjem predstavnika terminala in uprave za pomorstvo;</p> <p><i>no hot work is carried out on board or in the vicinity of the ship while the ship is alongside the berth, except with the permission of the terminal representative and in accordance with any requirements of the competent authority;</i></p>					
11	<p>poteka strog nadzor nad nakladanjem ali razkladanjem tovora in nad ladjo med zadnjimi fazami nakladanja ali razkladanja tovora?</p> <p><i>close supervision of the loading or unloading operation and of the ship during final stages of the loading or unloading;</i></p>					
12	<p>se nemudoma obvesti predstavnika terminala, če je postopek nakladanja ali razkladanja povzročil škodo, nevarno situacijo ali grozi, da bi se kaj takega lahko zgodilo;</p> <p><i>the terminal representative is warned immediately if the loading or unloading process has caused damage, has created a hazardous situation, or is likely to do so;</i></p>					
13	<p>se obvesti predstavnika terminala, kdaj se mora začeti končno poravnavanje ladje, da se lahko sistem tekočih trakov do konca izprazni?</p> <p><i>the terminal representative is advised when final trimming of the ship has to commence in order to allow for the conveyor system to run-off;</i></p>					
14	<p>razkladanje skladišča za tovor na levem boku ladje poteka hkrati z razkladanjem istega skladišča na desnem boku, da bi se izognilo torziji konstrukcije ladje?</p> <p><i>the unloading of the port side closely matches that of the starboard side in the same hold to avoid twisting the ship's structure;</i></p>					
15	<p>se pri polnjenju balasta v eno ali več tovornih skladišč upošteva možnost uhajanja vnetljivih hlapov iz skladišč in se poskrbi za varnostne ukrepe, preden se v bližini ali nad temi skladišči dovoli delo z odprtim ognjem?</p> <p><i>when ballasting one or more holds, account is taken of the possibility of the discharge of flammable vapours from the holds and precautions are taken before any hot work is permitted adjacent to or above these holds;</i></p>					
Pečat in inšpektorjev podpis: (Stamp and inspector's signature)					Datum / Date:	

**Kontrolni list 5.**
**PODATKI, KI JIH MORA TERMINAL POSREDOVATI POVELJNIKU LADJE**
*Information to be provided by the Terminal to the Master*

Št. No.	Predmet Item	DA Yes <input checked="" type="checkbox"/>	NE No <input checked="" type="checkbox"/>	Se ne uporablja N/A	Neskladnosti / opombe / ugotovitve Non-conformities /remarks /observations
	Ali je terminal posredoval poveljniku ladje naslednje podatke: <i>the Terminal shall provide the Master the following informations :</i> ▼				
1	naziv priveza, na katerem bo potekalo nakladanje ali razkladanje, čas in predvideno trajanje priveza ter nakladanja ali razkladanja; <i>the name of the berth at which loading or unloading will take place and the estimated times for berthing and completion of loading or unloading;</i>				
2	značilnosti opreme za nakladanje ali razkladanje, vključno z nominalno količino nakladanja ali razkladanja in številom nakladalnih ali razkladalnih rok, ki bodo uporabljene ter predvidenim časom, ki je potreben za vsako fazo nakladanja ali razkladanja; <i>characteristics of loading or unloading equipment, including the terminal's nominal loading or unloading rate and the number of loading or unloading heads to be used, as well as the estimated time required to complete each pour or — in the case of unloading — the estimated time required for each stage of the discharge;</i>				
3	značilnosti na privezu ali pomolu, o katerih bi poveljnik ladje moral biti obveščen, vključno s položajem stalnih ali premičnih ovir, odbojnikov, bitev in priveznih boj; <i>features on the berth or jetty the master may need to be aware of, including the position of fixed and mobile obstructions, fenders, bollards and mooring arrangements;</i>				
4	minimalna globina vode vzdolž priveza in v vhodnih in izhodnih kanalih; <i>minimum depth of water alongside the berth and in approach and departure channels;</i>				
5	gostota vode ob privezu; <i>Water density at the berth;</i>				
6	največja razdalja med vodno črto in vrhom skladiščnih pokrovov ali žrelnih odprtín, glede na to, katera mera je pomembna za nakladanje ali razkladanje, in največja višina ladje nad vodno črto; <i>maximum distance between the water line and the top of the cargo hatch covers or coamings, whichever is relevant to the loading or unloading operation, and the maximum air draught;</i>				
7	ureditev dostopa na ladjo; <i>arrangements for gangways and access;</i>				
8	določitev strani ladijskega priveza; <i>which side of the ship is to be alongside the berth;</i>				
9	največja dovoljena hitrost ob približevanju pomolu ter tip in število vlačilcev, in njihova vlečna moč na bitvi;				

	<i>maximum allowable speed of approach to the jetty and availability of tugs, their type and bollard pull;</i>				
10	<p>zaporedje nakladanja različnih vrst tovara in druge omejitve, če ni mogoče sprejemati tovara v zaporedju ali v ladijskih skladiščih, kot bi ustrezalo ladji;</p> <p><i>the loading sequence for different parcels of cargo, and any other restrictions if it is not possible to take the cargo in any order or any hold to suit the ship.</i></p>				
11	<p>lastnosti tovara, ki se bo nakladal, ki lahko pomenijo nevarnost, kadar pride v stik s tovorom ali ostanki tovara na ladji;</p> <p><i>any properties of the cargo to be loaded which may present a hazard when placed in contact with cargo or residues on board.</i></p>				
12	<p>predhodne informacije o predvidenem nakladanju ali razkladanju ali spremembe obstoječega načrta nakladanja ali razkladanja;</p> <p><i>advance information on the proposed loading or unloading operations or changes to existing plans for loading or unloading;</i></p>				
13	<p>če je oprema za nakladanje ali razkladanje na terminalu nepremična oziroma je njeno premikanje omejeno;</p> <p><i>if the terminal's loading or unloading equipment is fixed, or has any limits to its movement;</i></p>				
14	<p>število potrebnih vrvi za privez;</p> <p><i>mooring lines required;</i></p>				
15	<p>opozorilo o neobičajnem režimu priveza;</p> <p>Warning of unusual mooring arrangements;</p>				
16	<p>omejitve glede polnjenja ali praznjenja balasta;</p> <p><i>any restrictions on ballasting or de-ballasting;</i></p>				
17	<p>največji dovoljeni ugrez;</p> <p><i>maximum sailing draught permitted by the competent authority;</i></p>				
18	<p>vse druge podatke, povezane s terminalom, ki jih zahteva poveljnik ladje.</p> <p><i>any other item related to the terminal requested by the master;</i></p>				

## Kontrolni list 6.

### DOLŽNOSTI PREDSTAVNIKA TERMINALA PRED IN MED NAKLADANJEM ALI RAZKLADANJEM

*Duties of the terminal representative prior to and during loading or unloading operations*

Št. No.	Predmet Item	DA Yes <input checked="" type="checkbox"/>	NE No <input checked="" type="checkbox"/>	Se ne uporablja N/A	Neskladnosti / opombe / ugotovitve Non-conformities /remarks /observations
	<p>Ali predstavnik terminala pred in med nakladanjem ali razkladanjem ladje:</p> <p><i>Prior to the start of and during loading or unloading operations the terminal representative shall:</i></p> <p>▼</p>				
1	<p>obvesti poveljnika ladje o imenih in postopkih za navezovanje stikov z osebjem terminala ali zastopniki vkrcevalca, ki bodo odgovorni za nakladanje ali razkladanje in s katerimi bo poveljnik ladje imel stik;</p> <p><i>provide the master with the names and procedures for contacting the terminal personnel or shipper's agent who will have the responsibility for the loading or unloading operation and with whom the master will have contact;</i></p>				
2	<p>poskrbi za varnostne ukrepe, s katerimi se prepreči, da bi oprema za nakladanje ali razkladanje poškodovala ladjo, in obvestiti poveljnika ladje, če pride do poškodb;</p> <p><i>take all precautionary measures to avoid damage to the ship by the loading or unloading equipment and inform the master if damage occurs,</i></p>				
3	<p>zagotovi, da je ladja v pokončnem položaju oziroma da je nagib čim manjši;</p> <p><i>ensure the ship is kept upright or, if a list is required for operational reasons, it shall be kept as small as possible;</i></p>				
4	<p>zagotovi, da razkladanje skladišča za tovor na levem boku ladje poteka hkrati z razkladanjem istega skladišča na desnem boku, da bi se izognili torziji ladje;</p> <p><i>ensure the unloading of the port side closely matches that of the starboard side in the same hold to avoid twisting the ship;</i></p>				
5	<p>opozori poveljnika ladje, da v primerih nakladanja tovara visoke gostote ali če so količine tovara v grabilnikih velike, utegne priti do močnih, lokalnih obremenitev strukture ladje, dokler tovor v celoti ne prekrije dna skladišča. V primerih, ko tehnologija nakladanja dopušča spuščanje tovara z velike višine, mora posebej skrbno začeti nakladanje v vsako skladišče za tovor;</p> <p><i>in the case of high density cargoes, or when the individual grab loads are large, alert the master that there may be high, localised impact loads on the ship's structure until the tank top is completely covered by cargo, especially when high free-fall drops are permitted and special care is taken at the start of the loading operation in each cargo holds;</i></p>				

6	<p>zagotovi dogovor s poveljnikom ladje o vseh fazah in vseh vidikih nakladanja ali razkladanja in poskrbi, da je poveljnik ladje obveščen o vseh spremembah dogovorjene količine nakladanja in teže v vsaki končani fazi nakladanja;</p> <p><i>ensure that there is agreement between the master and the terminal representative at all stages and in relation to all aspects of the loading or unloading operations and that the master is advised on any change to the agreed loading rate, and at the completion of each pour of the weight loaded;</i></p>				
7	<p>vodi evidenco o teži in razporeditvi naloženega ali razloženega tovora in skrbi, da teža v skladiščih za tovor ne odstopa od dogovorjenega načrta nakladanja ali razkladanja;</p> <p><i>maintain a record of the weight and disposition of the cargo loaded or unloaded and ensure that the weights in the holds do not deviate from the agreed loading or unloading plan;</i></p>				
8	<p>zagotovi, da je tovor med nakladanjem ali razkladanjem poravnan v skladu z zahtevami poveljnika ladje;</p> <p><i>ensure that the cargo is trimmed, when loading or unloading, to the master's requirements;</i></p>				
9	<p>zagotovi, da se količine tovora, ki so potrebne za ugrez na odhodu ladje, in poravnanosti tovora v skladiščih izračunajo tako, da se sistemi tekočih trakov na terminalu iztečejo in izpraznijo ob koncu nakladanja. V ta namen mora predstavnik terminala obvestiti poveljnika ladje o nominalni tonaži na sistemu tekočih trakov na terminalu in morebitnih potrebah za izpraznitev sistema tekočih trakov ob zaključku nakladanja;</p> <p><i>ensure that the quantities of cargo required to achieve the departure draft and trim shall allow for all cargo on the terminal's conveyor systems to be run off and empty on completion of a loading. For that purpose the terminal representative shall advise the master of the nominal tonnage contained on the terminal's conveyor system and any requirements for clearing the conveyor system on completion of the loading;</i></p>				
10	<p>pri razkladanju poveljnika ladje posebno opozori o nameravanem povečanju ali zmanjšanju števila razkladalnih rok in ga obvestiti, kdaj se razkladanje iz vsakega skladišča za tovor šteje za zaključeno;</p> <p><i>in the case of unloading, give the master the maximum warning when it is intended to increase, or to reduce, the number of unloading heads used and advise the master when unloading is considered to be completed from each hold</i></p>				
11	<p>zagotovi, da na ladji ali v bližini ladje, medtem ko je ladja ob privezu, ne poteka nobeno delo z odprtim ognjem, razen z dovoljenjem poveljnika ladje in uprave za pomorstvo;</p> <p><i>ensure that no hot work is carried out on board or in the vicinity of the ship while the ship is alongside the berth, except with the permission of the master and in accordance with any requirements of the competent authority;</i></p>				